

Інформаційний буклет для учнів-Нідерланд.- Англ.

Дата -вересень 2024 р.



www.nassaucollege.nl



Dr Nassau College

De schakel tot succes!

Зміст

1. Шлях до успіху! / <i>Link to success!</i>	4
2. Контактна інформація / <i>Contact Information</i>	5
3. Команда	Fout! Bladwijzer niet gedefinieerd.
4. Канікули та вихідні дні / <i>School holidays</i>	5
5. Табель / <i>Report cards</i>	6
6. Супровід та підтримка учнів / <i>Student support</i>	6
7. Електронна система ICT	7
8. Уроки / <i>Lessons</i>	8
9. Розклад занять / <i>Timetable</i>	8
10. У випадку хвороби / <i>In case of illness</i>	8
11. Запізнення / <i>Being late for school</i>	9
12. Відсторонення від занять / <i>Being sent out of class at school</i>	9
13. Як одержати вихідний день / <i>Special leave request</i>	10
14. Зобов'язання з відвідання шкільних занять / <i>Obligatory education</i>	10
15. Перерва / <i>Break time</i>	10
16. Кожного дня бери з собою до школи / <i>What to bring to school every day</i>	11
17. Шкільні правила / <i>School rules</i>	11
18. Золоте правило / <i>The Golden Rule</i>	12

1. Шлях до успіху!/ *Link to success!*

Ми раді (знову) вітати тебе в Інтернаціональному перехідному класі ("ІПК" - internationale schakelklas - ISK) навчально-виховного комплексу – школи "Dr. Nassaucollege" ("Докт. Насауколедж"). Команда вищезгаданого навчального закладу готова надати тобі свою допомогу при покращенні рівня твоєї нідерландської мови, а також потурбуватися про те, щоб саме твоє навчання в школі стало для тебе приємно проведеним часом. У цьому буклеті ти знайдеш інформацію про те, що відбувається під час твого навчання в ІПК. Ми рекомендуємо тобі прочитати весь буклет з початку до кінця! Також ти можеш прочитати poradnik для учнів за посланням на нашу електронну сторінку: <https://www.dr.nassaucollege.nl/isk/home>

Ми бажаємо тобі пізнавально та приємно провести свій час, навчаючись в Інтернаціональному перехідному класі!

Команда Інтернаціонального перехідного класу.

З додатковою інформацією про Інтернаціональний перехідний клас (ІПК), нашим планом проведення шкільних занять та шкільним путівником для батьків можна ознайомитися на сторінках нашого веб-сайту за посиланням: <https://www.dr.nassaucollege.nl/isk/home>

Welcome (back) to the international classes (ISK) of the Dr. Nassau College. The ISK team will help you to improve your Dutch and make sure you have a good time with us.

This booklet contains information about the ISK. Please read it carefully.

This booklet is also available at our website <https://www.dr.nassaucollege.nl/isk/home>

We wish you a great learning experience and a good time at the ISK!

Team ISK

More information on the ISK, our school plan and our school guide are available on our website

<https://www.dr.nassaucollege.nl/isk/home>

2. Контактна інформація / *Contact Information*

Інтернаціональний перехідний клас (ІПК) відкритий щодня з 8:00 до 17:00 год.
The ISK is open daily from 8:00 a.m. to 5:00 p.m.

Адреса: Мерведестрат (Merwedestraat) 16,
9406 ЕрЕм, Ассен (RM Assen),
Номер телефону: (0592) 333 176,
Електронна пошта: isk-assen@dr.nassaucollege.nl
Веб-стор.: <https://www.dr.nassaucollege.nl/isk/home>

Інші структурні одиниці та відгалуження:
Індустрівег (Industrieweg) 14-16,
9403 AA Ассен (AA Assen).

Родевег (Rodeweg) 23,
9404 ЕрЕм Ассен (RM Assen).

3. Команда

Директор	Пані К. Зверс	zwk@dr.nassaucollege.nl
Лідери-керівники команди	Пані Г. Нейланд	nyg@dr.nassaucollege.nl
	Пані С. Гартгольт	htt@dr.nassaucollege.nl
	Пані М. ван Дейк	dijm@dr.nassaucollege.nl
Офіс-менеджер	Пані К. Пардейс	pdk@dr.nassaucollege.nl
Координатор підтримки	Пані С. Куйт	kub@dr.nassaucollege.nl
Координатор роботи з учнями	Пані В. Гротгуйс	gwj@dr.nassaucollege.nl
Кімната моніторингу Мерведестрат	Пані М. Аль Сарай	asm@dr.nassaucollege.nl
Кімната моніторингу Індустрівег	Пані В. Трощина	tva@dr.nassaucollege.nl
ІСТ	Пан Б. де Йонг	jbr@dr.nassaucollege.nl

4. Канікули та вихідні дні / *School holidays*

З розкладом канікул та вихідних днів можна ознайомитися на електронній сторінці шкільного закладу.
School Holidays and days off are listed on the school's website.

5. Табель / Report cards

Наприкінці кожного навчального періоду тобі видаватиметься табель. У ньому буде вказано оцінку з кожного предмета, який ти вивчаєш, а також оцінено твоє старання, обізнаність та продуктивність. Окрім того, табель включатиме в себе оцінку твого ставлення та підходу до роботи в школі, оцінку з поведінки та результати контрольних робіт з перевірки засвоєння навчального матеріалу.

At the end of each term, you will receive a report. For each subject, you will receive a grade and an assessment of your effort, understanding and performance. Additionally, the report will include an evaluation of your work attitude and behavior, as well as the results of the progress tests.

6. Супровід та підтримка учнів / Student support

У тому випадку, якщо в тебе виникнуть питання або проблеми, спочатку ти можеш звернутися з ними до твого наставника-ментора.

У випадку, якщо тобі необхідний додатковий персональний супровід та підтримка в твоїй ситуації, ти можеш звернутися до однієї з нижченаведених осіб:

- Координатор роботи з учнями Пані В. Гротгуйс kub@dr.nassaucollege.nl
- Директор Пані К. Зверс zwk@dr.nassaucollege.nl
- Співробітники кабінету довіри Кабінет довіри, П.Й. Віббенс
електронна пошта: jan@hetvtb.nl або algemeen@hetvtb.nl номер телефону: 085-1055055 або 06-53697150
- Дитячий лікар Пані І. Мейер
- Співробітник з соціальних питань www.vaartwelzijn.nl

Your first contact point at school is your mentor. You can always go to your mentor with your questions or problems. In case you need more personal support, you can contact one of the following persons:

- counselor Mevr. W. Groothuis kub@dr.nassaucollege.nl
- principal Mevr. K. Zwijs zwk@dr.nassaucollege.nl
- confidential supporters Hét Vertrouwensbureau, dhr. J. Wibbens
E-mail: jan@hetvtb.nl of algemeen@hetvtb.nl telefoon: 085-1055055 of 06-53697150
- School medical officer Mevr. I. Meijer
- Social worker www.vaartwelzijn.nl

7. Електронна система ICT

Ти можеш відвідувати електронну шкільну онлайн систему користуючись для здійснення такого входу власним номером учня/учениці (eigenleerlingnummer) та самостійно обраним паролем (wachtwoord).

Every student has his or her own student number and may choose a personal password that grants access to the following systems.

7.1 Somtoday

За допомогою застосунку Somtoday - <http://nassau.somtoday.nl> ти можеш ознайомитися зі своїм розкладом занять, а також знайти багато іншої необхідної інформації. З цією метою ти можеш використовувати додаток "Somtoday Mobiel".

Somtoday <http://nassau.somtoday.nl> shows your personal data in our school system. You can also use the app "Somtoday Mobiel".

7.2 Вайфай (Wifi)

Учні Інтернаціонального перехідного класу (ІПК/ISK) мають змогу безкоштовно користуватись Вайфаєм (Wifi). Для цього ти можеш скористатися мережею "DNC". Під час цього ти повинен/повинна використовувати з цією метою свій власний номер учня/учениці (eigenleerlingnummer) та самостійно обраний тобою пароль (wachtwoord). У випадку виникнення питань щодо користування Wifi ти можеш звертатися до співробітників, які обслуговують електронну шкільну онлайн систему ICT.

We have free Wifi for students at our school. You can use the DNC network. You can log in using your student number and personal password. If you have any questions about the Wifi, you can contact the ICT staff member.

8. Уроки / Lessons

Розклад уроків / lesson times

1 ^й урок	08:30 - 09:15 год.
2 ^й урок	09:15 - 10:00 год.
3 ^й урок	10:00 - 10:45 год.
перерва	10:45 - 11:05 год.
4 ^й урок	11:05 - 11:50 год.
5 ^й урок	11:50 - 12:35 год.
перерва	12:35 - 13:00 год.
6 ^й урок	13:00 - 13:45 год.
7 ^й урок	13:45 - 14:30 год.
8 ^й урок	14:30 - 15:15 год.
9 ^й урок	15:15 - 16:00 год.

9. Розклад занять / Timetable

Кожен клас має свій окремий розклад занять.

У випадку відсутності того чи іншого вчителя заняття з цього предмета може проводитися іншим вчителем або ж дидактичним асистентом.

Зверни увагу: іноді може статися так, що той чи інший урок буде скасовано або ж перенесено на пізніше.

Для того, щоб бути в курсі поточних змін у проведенні занять, просимо щодня ознайомлюватися з їх розкладом!

Every class has their own schedule.

When a teacher is absent, we try to arrange for a replacement. Sometimes, however, a lesson may be canceled or rescheduled.

Please be aware of any changes so check your timetable in SOM everyday!

10. У випадку хвороби / In case of illness

У випадку хвороби твої батьки/опікуни повинні зв'язатися телефоном зі школою й повідомити причину твоєї відсутності. Зробити це вони можуть зателефонувавши до Кімнати моніторингу за номером телефона 06-182 91 774 (Мерведестрат та Індустрівег) та 06-156 10 928 (Індустрівег).

Окрім того, твої батьки/опікуни можуть повідомити про твою хворобу надіславши відповідне повідомлення за допомогою месенджера WhatsApp. У тому випадку, якщо тобі стане погано на уроці,

ти також повинен/повинні звернутися з цією проблемою до Кімнати моніторингу. Її співробітники, в свою чергу, зв'яжуться з твоїми батьками/опікунами, зокрема, повідомлять про твій стан і попросять забрати тебе зі школи, або ж повідомлять їм, що ти повернешся додому раніше, ніж зазвичай. У тому випадку, якщо твій стан покращиться, ти теж зобов'язаний/зобов'язана повідомити співробітникам Кімнати моніторингу про таке його покращення.

When you are ill, your parent/guardian has to call the school on 06-18291774 (Merwedestraat and Rodeweg) or 06-15610928 (Industrieweg) before your first lesson of the day. You may also use WhatsApp to contact the school.

In case you get ill during the day, you report this to the teachers' assistants. They will call your parents/guardians to have them pick you up or tell them that you will leave for home. As soon as you return to school, you have to report this to the teachers' assistants.

11. Запізнення / *Being late for school*

Кожного дня ти повинен/повинна прибувати на уроки вчасно. У випадку запізнення твій вчитель зробить про це відповідну примітку в застосунку Somtoday. У випадку перших двох запізнень тобі буде висловлено попередження. Якщо ж ти допускатимеш запізнення частіше, на тебе буде покладено відповідне покарання. У такому випадку ти муситимеш залишатися в школі на довший термін після закінчення звичайних твоїх занять або ж навіть провести в школі декілька днів додаткових занять.

We expect our students to be on time.

Should you be late for a lesson, you report this to the 'meldkamer'. The first two times you come off with a warning. If you come in late more often, you will be given a red card and receive a detention.

12. Відсторонення від занять / *Being sent out of class at school*

Вчитель може відсторонити тебе від занять, причому в такому випадку ти повинен/повинна повідомити про таке відсторонення співробітників Кімнати моніторингу. У випадку їх відсутності проінформуй про своє відсторонення Координатора роботи з учнями або ж Лідера-керівника команди! У випадку відсторонення тобі буде задано завдання на решту часу пропущеного тобою уроку. Наприкінці уроку ти обговориш з вчителем своє відсторонення від занять та почувеш від нього, які подальші заходи будуть застосовані щодо тебе в зв'язку з таким відстороненням.

When a teacher sends you out of class, you will have to report to the 'meldkamer'. If no one is there, report to the student affairs coordinator or the team leader. You will be given a task for the remainder of the lesson. At

the end of the lesson you will discuss the removal and what happened with the teacher and hear what disciplinary action will be taken.

13. Як одержати вихідний день / *Special leave request*

У тому випадку, якщо ти бажаєш одержати вихідний день через ті чи інші надзвичайні події в твоєму житті, ти можеш зв'язатися з цією метою з Координатором підтримки - Пані С. Куйт: kub@dr.nassaucollege.nl

You can contact the counselor if you need a leave of absence for a special occasion mrs. Kuijt
kub@dr.nassaucollege.nl

14. Зобов'язання з відвідання шкільних занять/ *Obligatory education*

У Нідерландах за законом діти віком від 5 до 18 років зобов'язані відвідувати шкільні заняття та одержати ту чи іншу кваліфікацію.

У випадку необґрунтованої відсутності учня/учениці на заняттях наставник такого учня/такої учениці або ж Координатор роботи з учнями зареєструє вказаного учня/вказану ученицю на співбесіду з контролером з відвідування шкільних занять. У випадку необґрунтованої відсутності учня/учениці в шкільному закладі упродовж трьох днів поспіль або на більш ніж 16 уроках упродовж періоду чотирьох послідовних тижнів, контролер з відвідування шкільних занять вчинить відповідні кроки, направлені на припинення такої ситуації.

Obligatory education in the Netherlands applies to children from 5 to 18 years of age.

If a student has been absent from class without authorization, the mentor or coordinator will refer the student for an appointment with the school attendance officer. If a student has been absent for three consecutive days or for more than 16 lessons in a period of four consecutive weeks, the school attendance officer may impose certain measures to enforce attendance.

15. Перерва / *Break time*

Упродовж перерви ти можеш перебувати як безпосередньо в школі, так і на шкільному подвір'ї. Закликаємо тебе підтримувати чистоту як на шкільному подвір'ї, так і в будівлі школи! Для цього викидай сміття до спеціально передбачених для цього смітцевих баків.

You are supposed to remain on school grounds during break time.

We all have a responsibility to keep the school grounds clean. Please throw your rubbish in the designated rubbish bins.

16. Кожного дня бери з собою до школи / What to bring to school everyday

Кожного дня, перебуваючи в школі, ти повинен/повинна мати з собою наступні речі та предмети:

Please bring the following items with you each day:

- пенал;
- ручку (з блакитним або чорним чорнилом);
- олівець;
- гумку для витирання;
- точилу для олівців;
- маркер;
- лінійку;
- транспортир;
- беруші або навушники;
- якщо в тебе урок фізкультури: спортивну форму та спортивне взуття;
- їжу та напої.

17. Шкільні правила / School rules

- Перебуваючи в шкільному класі ти повинен/повинна мати з собою лише шкільний портфель та шкільне приладдя. Мобільні телефони на час уроку повинні бути залишені в сховищі для мобільних телефонів.
- Приймати їжу та напої дозволено на шкільному подвір'ї та в кімнаті, відведеній для перебування в ній учнів під час перерви. Викидати сміття необхідно окремо в відповідні баки для того чи іншого виду відходів!
- У школі не дозволено споживання чіпсів, попкорну, насіння та інших видів закусок. Також заборонено вживання енергетичних напоїв як у школі, так на шкільному подвір'ї.
- Інтернаціональний перехідний клас є місцем вільним від паління. Паління як таке заборонено на всій території, що прилягає до школи й може опинитися в полі зору тих осіб, які в ній перебувають.
- Упродовж уроків у коридорах та інших публічних приміщеннях і просторах школи повинна панувати тиша, щоб уроки проводилися в відповідному спокої та тиші.

- *You may only bring your bag and school supplies to class. You can leave your mobile phone in the 'telephone hotel' at the beginning of every lesson. Food and drinks are only allowed in the central hall and school grounds. Please throw rubbish in the bins!*
- *It is not allowed to eat crisps, popcorn, sunflower seeds or other savoury snacks in the school. Energy drinks are not allowed to be consumed at school or on the play ground*
- *The school building is smoke free area. Smoking is forbidden in or around the school.*
- *During lessons we ask you to be quiet in the main hall and hall ways to make sure teachers are able to teach without interruption*

18. Золоте правило / The Golden Rule

Поводься з іншими так, як би тобі хотілося, щоб інші поводитися з тобою!
Treat others as you would like to be treated.